

Assembly of First Nations: Make Poverty History: The First Nations Plan for Creating Opportunity /
Assemblée des Premières Nations : Abolissons la pauvreté : le plan des Premières Nations
pour créer des débouchés
www.afn.ca

Campaign 2000 / Campagne 2000
www.campaign2000.ca

Canada Without Poverty / Canada sans pauvreté
www.cwp-csp.ca

Education International / Internationale de l'Éducation
www.ei-ie.org

Global Campaign for Education / Campagne mondiale pour l'éducation
www.campaignforeducation.org

Make Poverty History / Abolissons la pauvreté
www.makepovertyhistory.ca

National Alliance for Children and Youth /
Alliance nationale pour l'enfance et la jeunesse
www.nationalchildrensalliance.com

Save the Children Canada / Aide à l'enfance Canada
www.savethechildren.ca

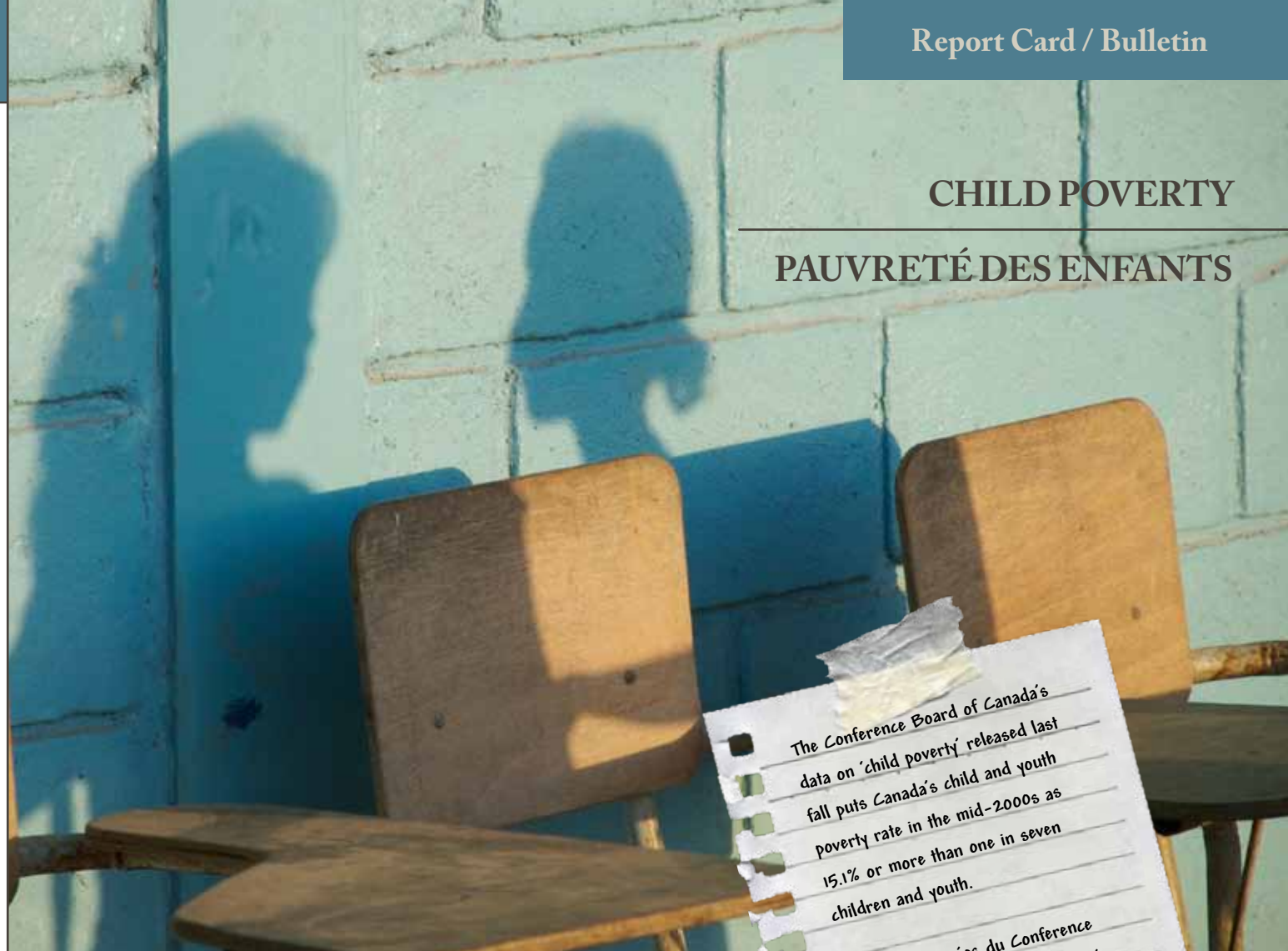
UNICEF / UNICEF
www.unicef.ca

For additional information, please contact us at:
Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la :

**Canadian Teachers' Federation /
Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants**
2490 Don Reid, Ottawa, Ontario K1H 1E1
Tel / Tél. : 613-232-1505
Toll free / Sans frais : 1-866-283-1505
Fax : 613-232-1886
info@ctf-fce.ca

CHILD POVERTY

PAUVRETÉ DES ENFANTS



The Conference Board of Canada's data on 'child poverty' released last fall puts Canada's child and youth poverty rate in the mid-2000s as 15.1% or more than one in seven children and youth.

Selon les données du Conference Board du Canada sur la pauvreté des enfants, diffusées l'automne dernier, le taux de pauvreté des enfants et des jeunes au Canada a atteint 15,1 p. 100 au milieu des années 2000, ce qui correspond à plus d'un enfant ou jeune sur sept.

The Canadian Teachers' Federation (CTF) speaks for approximately 200,000 teachers in Canada as their national voice on education and related social issues. CTF is an active member of various coalitions and networks working to enhance the well-being of Canadian children and youth, with a particular focus on issues related to child poverty.

La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) est la porte-parole nationale d'environ 200 000 enseignantes et enseignants du Canada par rapport à l'éducation et à des questions sociales connexes. La FCE travaille activement au sein de différents réseaux et coalitions qui s'emploient à améliorer le bien-être des enfants et des jeunes canadiens et se consacrent, en particulier, aux questions liées à la pauvreté des enfants.

Child Poverty Progress Report Card for Canada / Bulletin du Canada sur la réduction de la pauvreté des enfants

SUBJECT/MATIÈRE	GRADE/NOTE	PROGRAM OBJECTIVE/ OBJECTIF DU PROGRAMME	PROGRESS COMMENT/ COMMENTAIRES
Canadian History / Histoire canadienne	C improving / fait des progrès	The House of Commons in 1989 unanimously set the goal to eliminate poverty among Canadian children by the year 2000. House of commons motion of November 24, 2009 resolved that the Government of Canada “develop an immediate plan to eliminate poverty in Canada for all.”	Since 1989, the after-tax Child poverty rate has remained close to 11.7%, which means that approximately 760,000 Canadian children (almost 1 in 9) are still living in poverty.
		En 1989, la Chambre des communes a résolu à l’unanimité d’éliminer la pauvreté des enfants canadiens d’ici l’an 2000. Une motion adoptée par la Chambre des communes le 24 novembre 2009 demande que « le gouvernement du Canada... élabore immédiatement un plan visant à éradiquer la pauvreté partout au Canada. »	Depuis 1989, le taux de pauvreté infantile (revenu après impôt) est demeuré à près de 11,7 p. 100, ce qui signifie que 760 000 enfants canadiens (près d’un enfant sur neuf) vivent toujours dans la pauvreté.
World Geography / Géographie mondiale	D unsatisfactory / insatisfaisant	Canada committed to spending 0.7% of GNI for international aid.	Despite recent improvements, Canada remains at less than 50% of its objective.
		Le Canada s’est engagé à consacrer 0,7 p. 100 de son PIB à l’aide internationale.	Malgré de récentes améliorations, le Canada n’a pas encore atteint la moitié de son objectif.
Social Studies / Études sociales	D unsatisfactory / insatisfaisant	Goal: policies and practices to improve equity through fair labour practices including pay equity, recognition procedures for foreign credentials and work experience.	Children in visible minority, new Canadian, Aboriginal families and families headed by women are disproportionately affected by poverty because of low-wage work. Almost half of children in immigrant families live in poverty; women earn 71% of what men earn for full-time year-round work.
		Mettre en œuvre des politiques et des pratiques visant à améliorer l’équité grâce à des procédés équitables en matière d’emploi, y compris l’équité salariale ainsi que la reconnaissance des titres de compétence et de l’expérience professionnelle acquis à l’étranger.	Les enfants issus des minorités visibles, nouvellement immigrés, autochtones et provenant de familles monoparentales dirigées par une femme sont touchés par la pauvreté de façon disproportionnée car leurs parents occupent des emplois peu rémunérés. Près de la moitié des enfants de familles immigrantes vivent dans la pauvreté; le revenu des femmes correspond à 71 p. 100 du revenu des hommes pour un travail à temps plein toute l’année.
Aboriginal Studies / Études autochtones	D more effort needed / plus d’effort requis	Increase retention and completion rates for Aboriginal students. Financial assistance to address absence and disrepair of First Nations schools.	40% of First Nations children complete high school. “There are 42 First Nations in the country without schools and double that number with schools in terrible repair”—Phil Fontaine, Grand Chief of the Assembly of First Nations, February 13, 2009, Canadian Press.
		Améliorer les taux de persévérance et de réussite scolaire des élèves autochtones. Offrir une aide financière pour remédier au problème de l’absence ou du délabrement d’écoles des Premières nations.	La moitié (49 p. 100) des enfants autochtones âgés de moins de six ans vivant hors réserve sont issus d’une famille à faible revenu. Moins de 40 p. 100 des enfants des Premières nations terminent leurs études secondaires. « Au Canada, 42 Premières nations n’ont pas d’écoles et plus du double ont des écoles délabrées. » — Phil Fontaine, Grand Chef de l’Assemblée des Premières Nations, le 13 février 2009, Canadian Press
Family Studies / Études familiales	D serious concern / grande inquiétude	Safe and affordable housing to accelerate a child’s development and quality early childhood care enhances a child’s physical, emotional, intellectual and social well-being. 2009 House of Commons Finance Committee ... “The Federal Government ... implement a national child care plan providing high-quality, affordable and inclusive child care services ...”	Poor families pay disproportionately for below average housing. Lack of quality child care is a matter of concern for 77% of Canadians. Cancellation of early learning and child care agreements signed with provincial and territorial governments.
		Un logement sûr et abordable accélère le développement d’un enfant, et des services de garde de qualité améliorent son bien-être physique, émotionnel, intellectuel et social. Une recommandation faite en 2009 par le Comité des finances de la Chambre des communes demande que « le gouvernement fédéral ... mette en place un plan national de garde d’enfants qui assurerait des services de grande qualité, abordables et inclusifs. »	Les familles pauvres affectent une proportion très élevée de leur revenu à un logement de qualité inférieure à la moyenne. Le manque de services de garde de qualité représente une préoccupation pour 77 p. 100 de la population canadienne. Les ententes sur l’apprentissage et la garde des jeunes enfants signées avec les gouvernements provinciaux et territoriaux ont été annulées.
World Economics / Économie mondiale	D challenged / défi à relever	In 2005, UNICEF challenged Canada to reduce child and family poverty to a single digit. Federal action to ensure equitable respect for the rights of children. Senate Committee report December 2009; “Programs dealing with poverty and homelessness are designed to lift Canadians out of poverty rather than make living within poverty more manageable .”	A 2009 Canadian Senate report notes Canada tied dead last in December 2008 UNICEF report card for child care. The World Bank in 2007 found Canada among the worst in a comparison of equality difference in 30 countries.
		En 2005, l’UNICEF a mis le Canada au défi de ramener le taux de pauvreté des enfants et des familles à moins de 10 p. 100. Mettre en place un plan d’action fédéral pour garantir le respect des droits des enfants. Le rapport du Comité sénatorial diffusé en décembre 2009 recommande « de faire sortir les Canadiens de la pauvreté au lieu de les aider à mieux y vivre, dans le cadre des programmes visant à enrayer la pauvreté et l’itinérance. »	Un communiqué diffusé par le Sénat du Canada en 2009 signale que le pays était à égalité au dernier rang en décembre 2008 d’après le bulletin de l’UNICEF sur les soins aux enfants. En 2007, la Banque mondiale a comparé 30 pays pour ce qui est de l’égalité et a déterminé que le Canada était l’un des pires à ce chapitre.
Home Economics / Économie domestique	E losing ground / recul	Low income families need to raise their income on average between \$9,000 and \$11,000 to escape poverty.	Canadian children depend increasingly on food banks; 280,900 in 2006 almost double the 1989 number.
		Les familles à faible revenu doivent augmenter leur revenu de 9 000 \$ à 11 000 \$ en moyenne pour échapper à la pauvreté.	Les enfants canadiens dépendent de plus en plus des banques alimentaires; il y en avait 280 900 en 2006, presque deux fois plus qu’en 1989.
Health / Santé	E serious concern / grande inquiétude	Maximize growth and learning potential by having children eat nutritious regular meals.	Nearly 800,000 children regularly go without lunch because of poverty. Low income children experience reduced motivation to learn.
		Optimiser le potentiel de croissance et d’apprentissage en s’assurant que les enfants reçoivent des repas nutritifs et réguliers.	Près de 800 000 enfants sont régulièrement privés de dîner à cause de la pauvreté. Les enfants de familles à faible revenu éprouvent une motivation moindre à apprendre.